



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## INTERNSHIP REPORT



### ENGLISH TRANSLATION IN THE VOLUNTEER PROGRAM HANDBOOK AT HUMAN INITIATIVE

**ALVINSYAH IZAZ PUTRA ABIDIN**

**2108411055**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL  
COMMUNICATION STUDY PROGRAM  
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

**DEPOK**

**2024**



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LEMBAR PENGESAHAN**  
**PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

a. Judul : Penerjemahan Bahasa Inggris Dalam Buku Panduan di Human Initiative

b. Penyusunan  
1) Nama : Alvinsyah Izaz Putra Abidin  
2) NIM : 2108411055

c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

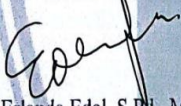
d. Jurusan : Administrasi Niaga


e. Waktu Pelaksanaan : 22 Februari 2024 – 30 Juni 2024

f. Tempat Pelaksanaan : Human Initiative  
Jl. Anggrek No.97, RT.001/RW.03, Cisalak Ps., Kec.  
Cimanggis, Kota Depok, Jawa Barat 16453

Depok, ...2024

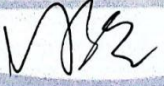
Pembimbing PNJ : Penyelia Perusahaan

  
Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd.  
NIP.23202202119890315

  
Arif setyawan

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**

Mengesahkan  
KPS BISPRO,

  
Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum  
NIP. 196104121987032004





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## PREFACE

All praise and gratitude be to Allah SWT, for it is by His grace and blessings that the writer was able to complete this internship report. The preparation of this internship report was carried out as a requirement for the Independent Internship Program of the English for Business and Professional Communication (EBPC) Study Program under the Department of Business Administration. Furthermore, the writer hopes that this report will serve as a source of insight and knowledge for its readers.

The writer would like to extend sincere gratitude to the following individuals and parties:

1. Dr. Ina Sukaesih, Dipl, Tesol, M. M., M, Hum, as the Head of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program.
2. Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd., as the academic supervisor who has dedicated time, energy, and expertise to guide the writer in preparing this internship report;
3. The team at Human Initiative, Arif Setyawan, as the field supervisor who has provided valuable assistance in helping the writer collect the necessary data;
4. The writer's parents, family, and friends, who have provided continuous moral and material support throughout the internship period.

The writer prays that Allah SWT will repay all the kindness extended by those who have contributed to the completion of this report. May this internship report offer meaningful benefits for the advancement of knowledge.

Depok 28 July 2024

Alvinsyah Izaz Putra



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## Table of Contents

CHAPTER I .....	1
INTRODUCTION .....	1
1.1 Background of the Activity.....	1
1.2 Scope of the Activity .....	2
1.3 Time and Place of Implementation .....	2
1.4 Objectives and Benefits .....	2
1.4.1 Objectives .....	2
1.4.2 Benefits .....	3
CHAPTER II.....	4
LITERATURE REVIEW .....	4
2.1 Definition of Translation.....	4
2.1.1 Business Text Translation .....	4
2.2 Translation Technique .....	5
CHAPTER III .....	11
IMPLEMENTATION RESULTS.....	11
3.1 Unit Kerja PKL .....	11
3.2 Company History .....	12
3.3 Internship Description.....	13
3.4 Translation Process Description.....	16
3.4.1 Stages of Translation.....	16
3.4.2 Volunteer Program Handbook .....	19
3.5 Identification of Challenges Encountered.....	21
3.5.1 Task Implementation Challenges.....	21
3.5.2 Solutions to Challenges.....	22
CHAPTER IV .....	25
CONCLUSION .....	25
4.1 Conclusion .....	25
4.2 Suggestion.....	26
REFERENCES .....	28



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDICES .....	29
------------------	----

## LIST OF FIGURES

Gambar 3.1 Struktur Organisasi

Perusahaan.....	7
-----------------	---





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER I

### INTRODUCTION

#### 1.1 Background of the Activity

The Field Work Practice (Praktik Kerja Lapangan or PKL) is an educational program that allows students to apply the theoretical knowledge they have acquired in school or university to real-world professional settings. The primary aim of this program is to develop students' skills and knowledge in a particular field by involving them directly in professional activities within industrial or community environments. During the internship period, students are required to prepare a report detailing their performance and accomplishments. This internship program is expected to enhance the capabilities of students at Politeknik Negeri Jakarta (PNJ), equipping them to meet the human resource demands of industry and business sectors. The legal foundations for the implementation of this program include Law Number 12 of 2012 on Higher Education, Minister of Education and Culture Regulation Number 49 of 2014 on National Standards of Higher Education, Minister of Education and Culture Regulation Number 3 of 2020 on National Standards of Higher Education, the Statute of Politeknik Negeri Jakarta, the Academic Regulations of Politeknik Negeri Jakarta, and the Internship Program Implementation Guidelines of Politeknik Negeri Jakarta.

As a student of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) study program at Politeknik Negeri Jakarta, the Field Work Practice serves as an application of the learning experiences gained throughout the previous semesters. The writer has studied various types of texts in the fields of Law, Journalism, Academia, and Business, as well as practiced Interpreting. This internship is designed to prepare students to become highly qualified graduates



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ready to take on various roles in industries that demand language expertise. During the internship, the writer focused primarily on business documents, which will be discussed further in this report. The writer chose Human Initiative (HI) as the internship placement due to its vision of promoting kindness to uphold human dignity values that align with the writer's own beliefs. The writer was particularly drawn to HI's approach, which emphasizes community empowerment, child protection, and emergency disaster response. These values resonate with the writer's personal interest in making a positive impact on communities in need. In addition, HI's reputation as a humanitarian organization with integrity and a focus on sustainable change makes it an ideal environment for the writer to learn and contribute in a meaningful and impactful workplace.

## 1.2 Scope of the Activity

During the internship program, the writer was placed at Human Initiative (HI). The primary task assigned during the internship was to translate various documents, particularly business-related texts (such as guidebooks), from English into Indonesian.

## 1.3 Time and Place of Implementation

The internship was conducted at the following time and location:

Intership Period	: 22 Febuari 2024 sampai dengan 30 Juni 2024
Organization	: HUMAN INITIATIVE
Address	: Jl. Angrek No.97, RT.001/RW.03, Cisalak Ps., Kec. Cimanggis, Kota Depok, Jawa Barat 16453

## 1.4 Objectives and Benefits

### 1.4.1 Objectives

The objectives of this internship program are as follows:





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- a. To understand the process of translating texts from Indonesian to English and vice versa.
- b. To comprehend the terminology used in guidebooks.
- c. To build career readiness for entering the workforce.
- d. To apply the knowledge acquired during academic studies in a real-world translation setting.
- e. To fulfill academic credit requirements as one of the conditions for graduation at Politeknik Negeri Jakarta.

**1.4.2 Benefits**

This internship report is also expected to offer several benefits, including:

- a. Enhancing understanding of business terminology: Students can deepen their comprehension of the various terms and jargon commonly used in business texts.
- b. Sharpening translation skills: Students improve their ability to translate texts from Indonesian to English and vice versa.
- c. Developing discipline and responsibility through a structured work environment.
- d. Expanding professional networks and understanding the translation work environment: During the internship, students have the opportunity to interact with professionals in the translation field and gain insight into the workplace dynamics.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER IV

### CONCLUSION

#### 4.1 Conclusion

Through the internship at Human Initiative, the writer gained valuable experiences and insights that contributed significantly to both professional and personal development. This experience not only provided a clearer understanding of the professional world but also helped sharpen essential skills required for a future career in translation. The following are the main conclusions drawn from the internship experience:

1. Internship as a Bridge to the Professional World:
  - The internship served as a bridge that connects students with the professional environment.
  - It enabled students to apply the knowledge and theories learned during their academic studies to real-world professional contexts.
  - The program helped students gain practical work experience, broaden their perspectives, and prepare themselves to face competition in the job market.
2. Development of Professionalism and Discipline:
  - The internship context required students to demonstrate a high level of professionalism and discipline in carrying out their responsibilities.
  - The ability to work in a team and understand the operational system of the assigned department became essential elements throughout the internship process.
3. Working Experience at Human Initiative
  - During the internship at Human Initiative, the writer experienced firsthand the dynamics of translation in a professional environment.

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- The writer acquired knowledge and valuable insights into the field of translation, including professional work ethics.
- This experience also encouraged the writer to become more independent, disciplined, and responsible. Moreover, the internship broadened the writer's professional network.

4. Approach to Translating Business Texts

- Based on observations, the approach to translating business texts at Human Initiative emphasized the use of general and relevant terms in the target language.
- Translation techniques frequently applied included literal translation and faithful translation.
- These techniques aimed to ensure that the intended meaning was conveyed clearly and directly to readers without requiring multiple readings for understanding.

**4.2 Suggestion**

During the internship, the writer identified several areas for improvement at Human Initiative, particularly in supporting the translation process. Based on these observations, the following suggestions are proposed:

- a. Improving Accessibility and Translation Tools Support:  
Human Initiative is encouraged to improve accessibility to tools and resources that support the translation process. Providing more advanced translation software or support tools could accelerate the workflow. Additionally, developing a system that allows easier access to relevant translation resources would be highly beneficial.
- b. Enhancing Translation Resources:  
It is recommended to expand and enrich the existing glossary and to build a more comprehensive terminology database. A more detailed and well-organized glossary would be helpful when translating documents



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

containing technical or specialized terms, thereby improving translation consistency and overall quality.

c. **Strengthening Communication with Supervisors:**

Improving communication channels between supervisors and interns could offer significant benefits. Holding regular and structured feedback sessions would allow interns to receive clear guidance and make improvements effectively. This would also help interns feel more engaged and supported in completing their assigned tasks.

By implementing these recommendations, Human Initiative can improve the efficiency and quality of the translation process and provide a more rewarding and comprehensive internship experience for future participants.

Additionally, for future interns, the writer recommends maximizing learning opportunities and expanding professional networks. These activities may include actively participating in projects or teams, seeking regular feedback, and learning from experienced professionals within the organization. Building strong relationships with colleagues will help widen professional connections and deepen experience. Interns are encouraged to take full advantage of this opportunity to learn more about the humanitarian sector and how non-profit organizations like Human Initiative operate in real-world contexts.

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**REFERENCES**

- Baker, M. (2014). *Translation and Interpreting Studies: Integrating Perspectives*. London and New York: Routledge.
- Bell, R. T. (1991). *Translation and translating: Theory and practice*. New York: Longman.
- Christiane, N. (1991). *Text analysis in translation*. Amsterdam: Rodopi.
- Cronin, M. (2003). *Translation and Globalization*. London: Routledge.
- Katarina, R. (1971). *Type, kind and individuality of text: Decision making in translation*. New York: Routledge.
- Molina, L., & Albir, H. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. *Meta: Journal Des Tradacteurs/Meta: Translation Journal*, 498-512.
- Ma'mur I, (2004, Desember). *Konsep Dasar Penerjemahan: Tinjauan Teoritis*
- Mulyati, S. (2014, Agustus). *Penerjemahan Teks-teks Asing dan Sumbangannya*. *Jurnal Madaniyah*, VII, 1-8.
- Rahmah, Y. (2018, Agustus). *Metode Dan Teknik Penerjemahan Karya Sastra*. *Kiryoku*, 2, 127-
- Hatim, B., & Mason, I. (1997). *The Translator as Communicator*.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## APPENDICES

### BUKU PANDUAN TENTANG PROGRAM RELAWAN

funds2orgs™



Funds2Orgs.com

funds2orgs™



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## Table of Contents

<b>Introduction</b> The Missing Ingredient • 3 •
<b>Chapter One</b> One Volunteer's Story • 6 •
<b>Chapter Two</b> 7 Strategies and Tips to Develop a Volunteer Program • 9 •
<b>Chapter Three</b> Volunteer Management Job Description • 12 •
<b>Chapter Four</b> Volunteer Policies for Consideration • 15 •
<b>Chapter Five</b> 3 Smart Ways to Engage and Motivate Your Volunteers Right Now • 17 •
<b>Chapter Six</b> 10 Ways to Turn Your Volunteers to Donors • 20 •
<b>Chapter Seven</b> 25 Brilliant Ideas to Engage Your Community in Your Fundraiser • 23 •
<b>Chapter Eight</b> Additional Volunteer Resources • 26 •
<b>Chapter Nine</b> Funds2Orgs Fact Sheet • 28 •
<b>About</b> • 30 •

**Funds2Orgs.com**



## Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## Introduction

The Missing Ingredient



A couple of years ago, I read a startling finding from the Stanford Social Innovation Review<sup>1</sup>, "Since 1970, 46,000 for-profits have crossed the \$50 million annual revenue barrier, as opposed to only 144 nonprofits. That's shocking. The most effective and economical way to solve big problems is not 10,000 organizations serving 100 people per year, but rather 100 operationally and programmatically excellent organizations each serving 10,000."

If that's not sobering, I don't know what is in the nonprofit sector.

I think we may have many well-meaning people thinking that they're going to start a nonprofit, of which there are approximately 1.5 million in the United States. Then, they focus on two things: 1) programs; and, 2) trying to stay afloat with limited resources.

In the mix, there's a critical missing ingredient.

I've been working in social good since the 2004 Indian Ocean tsunami, and the missing part is community and volunteer engagement. Your community and volunteers become your donors and if you're missing that

<sup>1</sup> "The New Nonprofit IPO," Stanford Social Innovation Review, January 29, 2014, [http://www.ssireview.org/blog/entry/the\\_new\\_nonprofit\\_ipo](http://www.ssireview.org/blog/entry/the_new_nonprofit_ipo)



## Introduction

The Missing Ingredient

element—your champions—you're not going to raise the money that you need to deliver the high-quality programs you want to provide.

I'm not saying that your nonprofit has to have a volunteer program. Many do alright without it. What I am saying is that you have to have a robust program to engage the community and volunteers, which includes board members and others who give their time (and money) to your organization.

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## Introduction

The Missing Ingredient

element—your champions—you're not going to raise the money that you need to deliver the high-quality programs you want to provide.

I'm not saying that your nonprofit has to have a volunteer program. Many do alright without it. What I am saying is that you have to have a robust program to engage the community and volunteers, which includes board members and others who give their time (and money) to your organization.

If you work, donate or give your time to a nonprofit, school or church group, or civic organization, this guidebook is meant to serve as a tool for information about how to develop or strengthen your community and volunteer engagement. You'll learn what you need to know to maximize your results so you can end up with people around you who not only support your organization but also go out into the community and are prepared to advocate for you.

By following even some of the ideas provided in this guidebook, you'll have the opportunity to engage with your community in a more meaningful way, which will increase your level of support and ultimately impact your bottom line.

I've always believed that nonprofits have to go from surviving to thriving. Developing and focusing on a robust engagement program for the community and volunteers is a path that will deliver meaningful results to your organization.







**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HASIL TERJEMAHAN BUKU PANDUAN

funds2orgs™



## Cara Membuat Program Relawan Yang Sukses

Funds2Orgs.com

funds2orgs™





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Funds2Orgs.com

funds2orgs™



**Daftar isi**

**Pendahuluan**

Bahan yang Hilang  
• 3 •

**Bab Satu**

Kisah Seorang Relawan  
• 6 •

**Bab Dua**

7 Strategi dan Tips untuk Mengembangkan Program Relawan  
• 9 •

**Bab Tiga**

Deskripsi Pekerjaan Manajemen Relawan  
• 12 •

**Bab Empat**

Kebijakan Relawan yang Perlu Dikembangkan  
• 15 •

**Bab Lima**

3 Cara Cerdas untuk Melibatkan dan Memotivasi Relawan Anda Sekarang  
• 17 •

**Bab Enam**

10 Cara Mengubah Relawan Anda Menjadi Donatur  
• 20 •

**Bab Tujuh**

25 Ide Brilian untuk Melibatkan Komunitas Anda dalam Penggalangan Dana  
• 23 •

**Bab Delapan**

Sumber Daya Tambahan untuk Relawan  
• 26 •

**Bab Sembilan**

Lembar Fakta Funds2Orgs  
• 28 •

**Tentang**

• 30 •

Funds2Orgs.com

funds2orgs™



### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Funds2Orgs.com



Pendahuluan  
Bahan yang Hilang



Beberapa tahun yang lalu, saya membaca temuan yang mengejutkan dari Stanford Social Innovation Review<sup>1</sup>, "Sejak tahun 1970, 46.000 perusahaan berorientasi laba telah melewati batas pendapatan tahunan \$50 juta, dibandingkan hanya 144 lembaga nirlaba. Itu mengejutkan. Cara yang paling efektif dan ekonomis untuk menyelesaikan masalah besar bukanlah dengan 10.000 organisasi melayani 100 orang per tahun, melainkan dengan 100 organisasi yang secara operasional dan programatik sangat baik, masing-masing melayani 10.000 orang."

Jika itu serius, saya tidak tahu apa lagi yang ada di sektor nirlaba.

Saya pikir kita mungkin memiliki banyak orang yang memiliki niat baik berpikir bahwa mereka akan memulai organisasi nirlaba, yang jumlahnya sekitar 1,5 juta di Amerika Serikat. Kemudian, mereka fokus pada dua hal yaitu: 1) program; dan, 2) berusaha bertahan dengan sumber daya terbatas.

Dalam percampuran itu, ada bahan penting yang hilang.

Saya telah bekerja dalam bidang kebaikan sosial sejak tsunami Samudera Hindia 2004, dan bagian yang hilang adalah keterlibatan masyarakat dan relawan. Komunitas dan relawan Anda menjadi para donatur, dan jika Anda kehilangan

<sup>1</sup> "The New Nonprofit IPO," Stanford Social Innovation Review, January 29, 2014, [http://www.ssireview.org/blog/entry/the\\_new\\_nonprofit\\_ipo](http://www.ssireview.org/blog/entry/the_new_nonprofit_ipo)

Funds2Orgs.com

4



Pendahuluan  
Bahan yang Hilang

## Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

memulai organisasi nirlaba, yang jumlahnya sekitar 1,5 juta di Amerika Serikat. Kemudian, mereka fokus pada dua hal yaitu: 1) program; dan, 2) berusaha bertahan dengan sumber daya terbatas.

Dalam percampuran itu, ada bahan penting yang hilang.

Saya telah bekerja dalam bidang kebaikan sosial sejak tsunami Samudera Hindia 2004, dan bagian yang hilang adalah keterlibatan masyarakat dan relawan. Komunitas dan relawan Anda menjadi para donatur, dan jika Anda kehilangan

<sup>1</sup> "The New Nonprofit IPO," Stanford Social Innovation Review, January 29, 2014, [http://www.ssireview.org/blog/entry/the\\_new\\_nonprofit\\_ipo](http://www.ssireview.org/blog/entry/the_new_nonprofit_ipo)

Funds2Orgs.com

4



## Pendahuluan Bahan yang Hilang

Elemen itu - para pendukung Anda - Anda tidak akan dapat mengumpulkan dana yang Anda butuhkan untuk menyelenggarakan program berkualitas tinggi yang ingin Anda sediakan.

Saya tidak mengatakan bahwa organisasi nirlaba Anda harus memiliki program relawan. Banyak yang berjalan dengan baik tanpa program relawan. Yang saya maksudkan adalah Anda harus memiliki program yang kuat untuk melibatkan komunitas dan relawan, termasuk anggota dewan dan orang lain yang memberikan waktu (dan uang) untuk organisasi Anda.

Jika Anda bekerja, menyumbang, atau memberikan waktu Anda kepada organisasi nirlaba, sekolah, gereja, atau organisasi sipil, buku panduan ini dimaksudkan sebagai alat informasi tentang cara mengembangkan atau memperkuat keterlibatan komunitas dan relawan Anda. Anda akan belajar apa yang perlu Anda ketahui untuk memaksimalkan hasil Anda sehingga Anda dapat memiliki orang di sekitar Anda yang tidak hanya mendukung organisasi Anda tetapi juga keluar ke masyarakat dan bersedia untuk membela Anda.

Dengan mengikuti beberapa ide yang disediakan dalam panduan ini, Anda akan memiliki kesempatan untuk melibatkan komunitas Anda dengan cara yang lebih bermakna, yang akan meningkatkan tingkat dukungan Anda dan pada akhirnya berdampak pada hasil akhir Anda.

Saya selalu percaya bahwa organisasi nirlaba harus beralih dari bertahan menjadi berkembang. Mengembangkan dan fokus pada program keterlibatan yang kuat untuk komunitas dan relawan adalah suatu jalan yang akan memberikan hasil yang berarti bagi organisasi Anda.



Funds2Orgs.com

5